Niveau(x) d'enseignement: 2 Numéro EDUQ : 8270134
Centre d'intérêt: 64

Dumont, Claire.

Rapport sur la compréhension des contes : Passe-partout / Claire Dumont, Jacinthe Arpin ; [pour la] Direction générale du développement pédagogique. -- [Québec] : La Direction, 1979.
33 f. ; 28 cm.

Cote Dewey: 372.13'3589/D893p Cote LC: LB/1044.7

Descripteur(s): *Télévision éducative *Emission de télévision *Compréhension *Evaluation de l'apprentissage *Evaluation de l'enseignement *Maternelle (Niveau)

Identificateur(s) de nom: *Passe-partout (Projet)

Identificateur(s) de sujet: *Conte

Les auteurs du rapport d'évaluation veulent vérifier si les enfants comprennent les situations dans lesquelles évoluent les personnages de l'émission télévisée ##Passe-partout##, les sentiments de ces personnages à différents moments de l'histoire et les illustrations lorsqu'elles apparaissent nécessaires à la compréhension des contes.

L'évaluation s'est faite à partir de questions de compréhension posées en entrevues individuelles après visionnement collectif de chacun des huit contes sélectionnés. Un choix d'images vidéo a servi de support visuel aux questions dans plusieurs cas. Ont été interviewés 27 enfants, garçons et filles, des classes de maternelles 4 ans et 5 ans de l'école St-Lucien à St-Jérôme. Ceux de maternelles 4 ans sont tous des enfants de milieu défavorisé, les autres pouvant être de milieu défavorisé ou moyen.

Dans l'ensemble, la compréhension des contes par les enfants correspond aux cotes de complexité préalablement attribuées à chacun des contes. Une légère différence entre la compréhension attendue et celle effectivement manifestée par les enfants concerne l'inversion de la difficulté pour les contes de cote 1 et 2. Ce qui est en cause dans ce cas, c'est l'aspect affectif: les contes simples ont posé un problème de compréhension aux enfants non parce que la situation était plus difficile à comprendre mais parce que les enfants ont porté leur attention sur un sentiment qui est plus proche de leur vécu immédiat: le sentiment de solitude.

Type de document: r
Région(s) administrative(s): 062
Auteur de l'analyse: fr

E 0 0 0 6270134

PASSE-PARTOUT

Rapport sur la compréhension des contes.

Claire Dumont
Jacinthe Arpin

E D U Q 8270134

TYPE DE DOCUMENT

Etude

TITRE

Rapport sur la compréhension des contes

AUTEUR

Claire Dumont
Jacinthe Arpin

PROGRAMME

d'évaluation

DIRECTION

Direction générale du développement pédagogique

CODE

DATE

Le 26 février 1979

LE PROGRAMME D'EVALUATION DE PASSE-PARTOUT

RAPPORT SUR LA COMPREHENSION DES CONTES

Claire Dumont
Jacinthe Arpin
Direction générale du
développement pédagogique

Le 21 février 1979

TABLE DES MATIERES

	Page
INTRODUCTION	1
I- Méthodologie	2
1- Choix des questions	2
2- Choix des images	3
3- Mode d'interview et caractéristiques des enfants .	4
II- Analyse des résultats	6
1- Le vilain petit canard	6
2- Boule de Nuage	8
3- Le bibou	9
4- Ti-Jean et le géant	11
5- Le jardin à l'envers	13
6- Deux oursons trop gloutons	16
7- Le petit oiseau	18
8- La rivière et le printemps	21
CONCLUSION	24
APPENDICE	29

INTRODUCTION

Un premier rapport nous a montré que les enfants ont été intéressés par les contes dans nos conditions d'expérimentation. Dans ce rapport nous abordons la compréhension de ces contes. Nous voulons vérifier si les enfants comprennent:

- les situations dans lesquelles évoluent les personnages
- les sentiments de ces personnages à différents moments de l'histoire
- les illustrations lorsqu'elles nous apparaissent nécessaires à la compréhension des contes.

I- METHODOLOGIE

Dans cette partie, nous présenterons d'abord ce qui a guidé notre choix des questions à poser aux enfants pour vérifier leur compréhension de chaque conte ainsi que ce qui a guidé notre choix des illustrations ou des images de video que nous avons montrées aux enfants lors de ces rencontres individuelles. Ensuite nous présenterons des données sur le mode d'interview utilisé et sur les caractéristiques des enfants interviewés.

1- Choix des questions

Après avoir écouté et regardé chacun des contes plusieurs fois afin de prendre en note le texte exact dit par le narrateur et l'endroit où apparaissent chacune des illustrations, bien imprégnées donc de l'histoire et de sa présentation sonore et visuelle, nous avons dégagé les questions qui semblaient importantes à la compréhension du conte. Ces questions, nous les avons dégagées selon qu'elles se rapportent à des sentiments ou à des situations de façon à ce qu'elles nous renseignent sur la compréhension par les enfants des motivations des personnages et du déroulement de l'histoire:

Exemples:

Questions sur les sentiments:

- identification: "Est-il content ou pas content le petit canard quand il est sur son étang?"
- explication: "Pourquoi?"

Questions sur les situations:

- identification: "Que font les frères du petit canard?"
- explication: "Pourquoi?"

Les questions essaient d'être précises, objectives c'est-à-dire ne suggérant pas de réponse ou suggérant au moins deux possibilités de réponses (ex. content ou pas content; l'été ou l'hiver) et sont formulées de façon à être comprises par les enfants.

N.B. Les questions de compréhension pour chacun des contes apparaissent en appendice.

2- Choix des images

Nous avons choisi les images à présenter aux enfants en fonction de deux buts bien précis:

1) nous permettre de vérifier la compréhension par les enfants des illustrations proprement dites, ceci pour savoir si elles sont suffisamment explicites;

2) servir de support visuel aux questions de compréhension sur les contes, afin que les enfants sachent à quels moments du conte se réfèrent nos questions.

Nous avons d'ailleurs adopté l'ordre chronologique pour poser nos questions et présenter les images afin de faciliter ce repérage. L'ordre chronologique est aussi une façon pratique de s'assurer que toutes les questions ont été posées.

En utilisant le video-cassette et l'appareil de télévision, nous pouvions donc présenter aux enfants les images du conte telles qu'ils les avaient vues précédemment, en immobilisant l'image au moment adéquat.

Pour les six contes illustrés, voici le nombre d'images utilisées:

Le vilain petit canard	4 images
Boule de Nuage	4 images
Ti-Jean et le géant	6 images
Le jardin à l'envers	6 images
Le petit oiseau	5 images
La rivière et le printemps	5 images

Pour le conte "Le hibou" qui rappelons-le, n'utilise pas d'illustrations, nous avons posé les quatre premières questions sur l'image de Fardoche et des trois fantaisistes assis autour du feu de camp. Pour les quatre questions suivantes, portant sur le mauvais sort, on a présenté l'image de Fardoche répétant les paroles de la souris: "Gris comme souris, oui je le dis... hi! hi! hi!" Enfin on a présenté l'image de Fardoche qui chatouille Passe-Partout et l'image de Fardoche et des fantaisistes qui écoutent le hibou parler, à la fin.

Pour le conte "Deux oursons trop gloutons", qui lui aussi n'utilise pas d'illustrations, on a présenté les deux morceaux de fromage tels que coupés par la grand-mère, au début; cette image est le support visuel des sept premières questions. Pour les cinq autres questions, on a présenté l'image des deux petits bouts de fromage laissés par le renard.

Voici en résumé, le nombre de questions posées pour chaque conte et le nombre d'illustrations ou d'images utilisées.

	Questions	Compréhension		Lecture d'images	Images présentées
CONTES ILLUSTRES					
1- Le vilain petit canard	5	4	+	1	4
2- Le petit oiseau	7	6	+	1	5
3- Boule de Nuage	10	9	+	1	4
4- Ti-Jean	13	10	+	3	6
5- La rivière	13	8	+	5	5
6- Le jardin	16	11	+	5	6
CONTES SANS ILLUSTRATIONS					
1- Le hibou	12	10	+	2	4
2- Deux oursons	13	12	+	1	2

3- Mode d'interview et caractéristiques des enfants

Les enfants sont vus individuellement. Dans la plupart des cas, les questions sont posées après le visionnement collectif du conte en classe; dans certains cas, on a fait voir le conte une deuxième fois à l'enfant pour s'assurer que l'enfant avait en mémoire le conte. Dans deux cas, le visionnement du conte n'a été qu'individuel parce qu'on n'avait pas réussi à voir le nombre d'enfants désiré après le visionnement collectif. L'interview avec chaque enfant dure de 5 à 10 minutes selon le conte et le nombre de questions à poser.

Nous avons interviewé 27 enfants pris dans des classes de maternelles 4 ans et de maternelles 5 ans de l'école St-Lucien à St-Jérôme. Pour chaque conte sauf deux, nous avons interviewé trois enfants. Les deux exceptions sont le conte "Le hibou" pour lequel nous avons vu sept enfants et le conte "La rivière et le printemps" pour lequel nous avons interviewé deux enfants.

Voici l'âge des enfants qui ont été interviewés, pour chacun des contes.

1-	Le vilain petit canard	5:10; 4:5; 4:1
2-	Boule de Nuage	5:8; 4:3; 4:8
3-	Le hibou	5:6; 5:5; 5:3 4:3; 4:8; 4:1; 4:3
4-	Ti-Jean et le géant	4:4; 4:3; 4:4
5-	Le jardin à l'envers	4:6; 4:9; 5:0
6-	Deux oursons trop gloutons	4:0; 5:0; 4:9
7-	Le petit oiseau	4:8; 4:3; 4:5
8-	La rivière et le printemps	4:0; 5:0

Pour les trois premiers contes on a vu des enfants de maternelle 4 ans et de maternelle 5 ans. Pour les cinq derniers, on n'a vu que des enfants de maternelle 4 ans.

Les enfants de maternelle 4 ans sont tous des enfants de milieu défavorisé puisque c'est un critère d'acceptation dans ces classes. Les enfants de maternelle 5 ans peuvent être de milieu défavorisé ou de milieu moyen.

Des garçons comme des filles ont été choisis pour répondre à nos questions pour chacun des contes. Les enfants étaient libres de venir.

II- ANALYSE DES RESULTATS

Nous présentons pour chacun des contes, d'abord les idées qui ont guidé le choix de nos questions pour l'expérimentation et qui englobent les thèmes principaux des contes, et certaines lectures d'images. Ensuite nous présentons ce que nous avons dégagé des réponses que les enfants ont donné à nos questions.

Pour interpréter ces réponses, nous avons du tenir compte de l'interdépendance très étroite des dimensions affective et cognitive impliquées dans la compréhension des contes par les enfants. En effet, nous nous sommes rendues compte, tout au long de l'analyse des réponses, que l'enfant retient ou interprète à sa façon certains éléments du conte et en délaisse d'autres non par incompréhension mais parce que l'élément affectif joue un rôle prépondérant dans la perception de l'enfant. A cause de cela, on ne peut pas savoir si les éléments qui n'ont pas été perçus ne l'ont pas été à cause d'une difficulté présentée par le conte au niveau cognitif ou parce qu'un élément affectif perçu par l'enfant a jeté de l'ombre sur d'autres éléments qui n'ont pas pris de sens pour lui.

1- Le vilain petit canard

a) les éléments du conte

1- Les enfants peuvent-ils identifier sur l'image quel canard est le vilain petit canard?

2- Les frères n'aiment pas le vilain petit canard, ils le traitent mal parce qu'il est différent, vilain.

3- Le petit canard préfère quitter ses frères. Il n'est plus maltraité mais il s'ennuie.

4- Quand le petit canard voit les cygnes venir près de lui, sa réaction est la peur, peur qu'ils le traitent mal comme ses frères le faisaient.

5- Les cygnes rassurent le petit canard: "tu n'es pas un canard, tu es un cygne". Le petit canard a trouvé son identité et du même coup sa famille.

b) compréhension des enfants

1- Deux enfants sur trois reconnaissent que le vilain petit canard est le blanc. Le troisième ne le reconnaît pas: c'est un jaune.

2- Un seul enfant, celui de maternelle 5 ans, comprend que les frères n'aiment pas le vilain petit canard. Sa formulation ambigüe au début est précisée ensuite: "ils lui donnent des becs... des becs pas gentils parce qu'ils ne l'aiment pas". Mais il ne sait pas pourquoi les frères n'aiment pas le vilain petit canard c'est-à-dire le fait qu'il soit différent des autres. Pour les deux autres enfants, de maternelle 4 ans, les frères jouent ou s'en vont dans l'eau.

3- L'enfant de maternelle 5 ans dit que le petit canard n'est pas content sur son étang mais il ne sait pas pourquoi. Les deux enfants de maternelle 4 ans nous disent que le petit canard n'est pas content"parce qu'il s'ennuie"ou"parce qu'il veut voir sa maman pi son papa". L'enfant de 4 ans est donc sensible au fait que le petit canard est tout seul.

4- Seul l'enfant de maternelle 5 ans comprend pourquoi le canard a peur des cygnes: "y pense qu'ils vont lui donner des becs pas gentils". Pour les enfants de maternelle 4 ans,"le canard a peur de tomber dans l'eau" ou "y a pas peur, y pense qu'y va voir sa maman pi son papa".

5- Seul l'enfant de maternelle 5 ans comprend que le canard est content de savoir qu'il est un cygne. Les deux enfants de maternelle 4 ans pensent que les cygnes ont dit au canard "de pu aller dehors" ou "de pu aller dans l'eau". Et le canard est content parce qu'il "va voir sa maman pi son papa".

En résumé: les enfants de maternelle 4 ans accordent surtout de l'importance au fait que le petit canard est seul sans ses parents. Dès le départ, ils n'ont pas accordé d'importance au mauvais traitement que recevait le vilain petit canard de la part de ses frères. L'idée de différence leur a échappé: seuls le sentiment de solitude et le désir de retrouver ses parents ont été perçus tout au long de l'histoire. Seul l'enfant de maternelle 5 ans a réussi à comprendre les thèmes principaux mais lui aussi n'a pas perçu que le canard était différent des autres.

2- Boule de Nuage

a) les éléments du conte

1- Boule de Nuage est triste de ne pas avoir de cadeau pour sa maman.

2- Comme cadeau, elle a l'idée d'aller chercher des fleurs sur le soleil.

3- Boule de Nuage trouve son cadeau en tombant de l'arbre.

4- Boule de Nuage saute de joie quand elle revient avec son cadeau.

5- Boule de Nuage est cachée sous ses fleurs au banquet de fête et veut faire une surprise à sa maman.

b) compréhension des enfants

1- Deux enfants sur trois disent que Boule de Nuage n'est pas contente au moment où on la présente assise seule sur son banc loin de la fête. Un seul nous donne la cause de ce sentiment de tristesse "parce qu'elle a pas de cadeau".

2- Les trois enfants ont bien compris l'idée de Boule de Nuage: trouver des fleurs comme cadeau. L'idée d'aller sur le soleil et de monter dans l'arbre est comprise et formulée à leur façon. Les enfants disent:
- "a veut aller sauter sur le soleil"
- "a monte, a tombe, a allait chercher le soleil, a la essayé, est tombée"
- "là a monte pi là a va sauter sur ça là, pi a va tomber".

3- Les enfants ont compris quel cadeau Boule de Nuage a trouvé et comment elle l'a trouvé. A la question: Comment elle a trouvé le cadeau? les enfants disent:
- "en sautant"
- "elle l'a trouvé ici pi elle va l'envelopper, a va le mettre en dessous du sapin pi là, sa maman a va le trouver, pi a va dire, a va y donner un bec"
- "des nappes en bas qu'elle est tombée".

Tous les enfants savent que le cadeau ce sont des fleurs pour la maman.

4- Seul l'enfant de maternelle 5 ans exprime clairement que Boule de Nuage saute par dessus les cailloux parce qu'elle est contente. Un enfant de maternelle 4 ans dit ne pas savoir pourquoi elle saute, l'autre nous dit: "parce que c'est sa fête".

5- Deux enfants sur trois ont compris que Boule de Nuage était cachée sous le tas de fleurs. L'enfant de maternelle 5 ans ajoute: "elle s'est cachée parce que elle voulait pas que les autres la voient". Par contre, un enfant de maternelle 4 ans n'a pas compris que Boule de Nuage est sous les fleurs. A la question: est-elle cachée quelque part? elle répond: "Ben non! c'est celle qui a un gros nez; celle qui est assis dans le milieu, c'est sa maman!"

En résumé: les enfants ont compris l'idée maîtresse du conte, trouver un cadeau pour la fête de sa maman. De plus certains éléments fantaisistes ont été bien perçus: aller sur le soleil, monter dans l'arbre pour s'y rendre, trouver le cadeau en tombant dans les fleurs, se présenter sur la table en bouquet. Mais aucune réflexion spontanée ne laisse croire que les enfants ont perçu que Boule de Nuage a voulu faire une surprise à sa maman. La dernière image aurait pu illustrer cette surprise et ainsi aider les enfants à la percevoir. L'image du banquet aurait pu montrer Boule de Nuage sautant et les fleurs tombant de son dos partout sur la table, et la mère appréciant son cadeau, ce qui était le dénouement attendu du conte.

3- <u>Le hibou</u>

a) les éléments du conte

1- Le hibou de Fardoche était différent des autres hiboux; au lieu de chasser la nuit, il dormait et de plus, il dormait la tête en bas (i.e. à l'envers).

2- C'est une souris qui lui avait jeté un mauvais sort.

3- Pour le guérir il fallait le chatouiller toute la nuit pour l'empêcher de dormir.

4- Fardoche a chatouillé le hibou pour débarasser le hibou de son sort.

5- La hibou parle à Fardoche et lui dit qu'il est guéri.

b) compréhension des enfants

1- Pour les enfants de maternelle 5 ans, le hibou de Fardoche était différent des autres hiboux, mais un seul peut dire que c'est parce qu'il

avait été ensorcelé. Pour l'un "ses yeux restaient ouverts et y dormait sa tête à l'envers", pour un autre, "y dormait à l'envers", pour un troisième, "y parlait, y couchait debout sa tête était en bas". Pour les enfants de maternelle 4 ans, le hibou de Fardoche était comme les autres hiboux: "y dormait en envers", "y parlait, y dormait comme ça (ferme les yeux)", "y dormait sa tête en bas", "y chantait, y dormait avec la tête placée comme ça". Seuls les enfants de maternelle 5 ans ont compris que le hibou de Fardoche était différent des autres hiboux; par contre, tous les enfants ont retenu l'idée que le hibou dormait à l'envers.

2- Tous les enfants de maternelle 5 ans ont compris que c'est la souris qui a jeté un mauvais sort au hibou; trois enfants (sur quatre) de maternelle 4 ans ont compris que c'est la souris: "elle a dit de se coucher", dit l'un; "la souris a y a jeté un mauvais sort", dit un autre; "la souris a dit au l'hibou: toujours couché la nuit". Par contre, si les enfants de maternelle 5 ans peuvent expliquer ce qu'est un mauvais sort: "c'est pour l'endormir, faut faire avec sa baguette magique"; "c'est que la souris y a fait un pouvoir magique effrayant", les enfants de maternelle 4 ans ne peuvent pas tellement l'expliquer: "moi j'aime ça ma sorcière bien-aimée"; "c'est comme une sorcière qui amène son balai-là, pi après a va chercher sa p'tite affaire, pi après, a l'amène...".

3- Trois enfants (2 de maternelle 4 ans et 1 de maternelle 5 ans) pensent qu'il faut le chatouiller, deux autres (1 de maternelle 4 ans et 1 de maternelle 5 ans) pensent qu'il faut que le hibou dorme, un (maternelle 5 ans) dit: "y faut que le matin s'en vienne", un autre (maternelle 4 ans) dit: "y fallait qu'y parle Fardoche", pour que le hibou soit guéri.

4- Si on demande qui a enlevé le mauvais sort au hibou? les réponses sont assez variées chez les enfants de maternelle 5 ans:
- "la souris"
- "Fardoche"
- "c'est le matin"

Pour les enfants de maternelle 4 ans, deux ne le savent pas et deux répondent:
- "Fardoche"
- "Fardoche il a chatouillé au l'hibou pi a guéri le hibou"

Ceux qui ont dit qu'il fallait chatouiller le hibou savent que c'est Fardoche qui l'a fait.

5- Deux enfants de maternelle 5 ans répètent les mots du hibou:
- "il a dit que je dors debout"
- "y était guéri, y faisait hou hou"

un seul enfant de maternelle 4 ans peut répondre:
- "il a dit: je chante"

A part deux enfants qui semblent bien avoir compris (un de maternelle 4 ans et un de maternelle 5 ans) les contradictions dans les réponses des autres enfants ne nous permettent pas de savoir s'ils ont compris que le hibou a été guéri. Ont-ils compris qu'être guéri voulait dire: être débarrassé du mauvais sort?

En résumé: si presque tous les enfants (6 sur 7) ont répété que c'est la souris qui a jeté un mauvais sort au hibou, comme seulement deux enfants sur sept peuvent expliquer ce que c'est un mauvais sort, on ne se surprend pas que seulement trois enfants ont compris le moyen de débarrasser le hibou du mauvais sort. Ce sont ces mêmes trois enfants qui savent que Fardoche a chatouillé le hibou et deux d'entre eux savent que le hibou est guéri. D'autres enfants répètent des mots, comprennent des détails mais on peut penser que ces enfants n'ont pas compris l'ensemble des idées du conte.

4- Ti-Jean et le géant

(Rappelons que pour tous les contes qui vont suivre nous n'avons vu que des enfants de maternelle 4 ans. De plus, pour ce conte, un enfant a vu le conte seul avec les expérimentatrices, et non en classe comme dans les conditions habituelles. Ceci afin de s'assurer qu'au moins un enfant ait pu suivre le conte sans distraction, car lors de l'écoute dans la classe, les enfants avaient été particulièrement dissipés.)

a) les éléments du conte

1- La vieille dame donne une canne magique à Ti-Jean parce qu'il a été gentil avec elle.

2- Au château, les courtisans jalousent Ti-Jean et l'accusent de vantardise au roi qui lui demande alors d'accomplir les exploits dont il est censé s'être vanté: d'abord ramener des choses qui appartiennent au géant et ensuite, ramener le géant lui-même.

3- Ti-Jean vole les objets au géant à l'aide de sa canne magique.

4- Ti-Jean attrape le géant lui-même à l'aide de son astuce, et le ramène au roi.

5- Ti-Jean demande la princesse en mariage comme récompense.

b) compréhension des enfants

1- Les trois enfants comprennent que la vieille dame a donné quelque chose de magique à Ti-Jean. Mais aucun enfant n'a perçu la gentillesse de Ti-Jean qui lui a valu ce cadeau.

2- Pour les trois enfants, tout le monde aime Ti-Jean au château. Donc ils n'ont pas perçu la jalousie des courtisans et d'ailleurs, ils ne les reconnaissent pas sur l'image. Un enfant reconnaît Ti-Jean (monsieur Jean) et une petite fille reconnaît la princesse. Les enfants ont-ils compris ce que le roi a demandé à Ti-Jean d'aller chercher? Un enfant répond: "La princesse". Les autres ont mieux compris; un petit gars répond: "Le grand monsieur" et la petite fille qui a visionné seule avec nous répond: "La canne, les bottes, le violon".

3- Deux enfants sur trois ont compris pourquoi le géant court après Ti-Jean. Le premier ne répond pas, un autre dit: "Y voulait l'attraper, y voulait le mettre dans sa prison" et la petite fille qui a visionné seule répond: "Y veut pas se faire voler ses choses". Donc pour les enfants le géant se défend contre l'agression de Ti-Jean. Dans le conte, le géant est sans doute un être maléfique mais pour les enfants, c'est celui qui se fait voler ses choses. Comment Ti-Jean si petit a-t-il réussi à échapper au géant si fort? Les enfants répondent en reconnaissant le pouvoir magique de Ti-Jean: Ti-Jean aurait réussi "avec la flûte dit l'un"; "Y voulait donner un petit coup" dit un autre, et la petite fille qui a visionné seule dit: "Y a remis la rivière"; les enfants font allusion au pouvoir magique de la canne sans dire que le pont a disparu. Pour savoir si les enfants avaient perçu l'effet spécifique de la canne magique sur le pont, on a fait revoir aux enfants le moment de la disparition du pont en leur disant: "Regarde bien l'image" et nous leur avons demandé: "Qu'est-ce qui vient de se passer? Le premier enfant a répondu: "De l'eau" et lorsque nous lui avons demandé si quelque chose avait disparu, il a répondu: "La flûte". Le deuxième enfant a répondu: "Y voulait le mettre dans l'eau", et la petite fille qui a visionné seule avec nous a répondu à: "Qu'est-ce qui est disparu?" - "Le pont".

4- L'astuce de Ti-Jean pour faire rentrer le géant dans la cage et ainsi le ramener prisonnier n'est pas comprise par les enfants qui n'ont mentionné à aucune de nos questions le tour joué par Ti-Jean au géant. Les enfants ne parlent que du résultat:
- "il l'a mis dans la cage"
- "y voulait le mettre en prison"
- "y a pris un cadenas, y a pris une clé pi y l'a mis dans la cage".

Et si on leur demande qui de Ti-Jean ou du géant est le plus fort? une petite fille a compris que Ti-Jean est le plus fort mais elle attribue

cela à une canne magique. Les deux autres répondent que le plus fort c'est le géant. Même la petite fille qui a perçu que Ti-Jean est le plus fort n'a pas relié la force de Ti-Jean à son intelligence, son astuce.

5- Que Ti-Jean ait ramené le géant, que ceci rende le roi heureux, qu'il soit prêt à récompenser Ti-Jean, que Ti-Jean demande la princesse comme récompense, tout ceci ne semble pas compris par les enfants. La petite fille qui a semblé le mieux comprendre le conte répond à la question: "Qu'est-ce qu'il a eu Ti-Jean pour avoir ramené le géant? Est-ce qu'il a eu une récompense?"
- "Non, y avait une barouette"
("Quand il est arrivé au château, qu'est-ce qu'il voulait Ti-Jean? Est-ce qu'il a demandé quelque chose au roi?") 1
- "A dit: je veux avoir les bottes, pi la canne, pi le soleil"
("Elle, la princesse qu'est-ce qu'elle était pour Ti-Jean?")
- "Je m'en souviens pu".

L'image de la fête où l'on voit les musiciens, Ti-Jean et sa princesse qui dansent, d'autres invités, le géant dans la cage, cette image n'est pas facilement décodée par les enfants. Deux enfants ne reconnaissent pas Ti-Jean ni la princesse, ne savent pas ce que font les gens, sauf une petite fille qui répond: - "Y dansent".

En résumé: les enfants ont compris les épisodes qui concernent la canne magique, et on peut penser que pour eux, le conte tire sa signification de cet élément magique. Le deuxième élément, qui concerne la ruse de Ti-Jean, c'est-à-dire les ressources intérieures qu'on peut mettre en oeuvre pour vaincre des difficultés, n'a pas été perçu par les enfants.

On se demande si une difficulté de compréhension du conte ne viendrait pas du fait que le géant n'est pas représenté comme la personnification du mal. Ceci ferait que les actes de Ti-Jean ne sont pas perçus comme des exploits et ne méritent pas nécessairement une récompense. Il aurait été important que ce conte mette bien en relief ce qui est bon et ce qui est méchant, autrement dit, sépare sans ambiguïté le bien et le mal.

5- <u>Le jardin à l'envers</u>

a) les éléments du conte

1- Il pousse des légumes dans la maison du ratapadou parce que sa maison est en-dessous d'un jardin de légumes.

1- Les questions entre parenthèses sont des questions additionnelles qui visent à préciser la compréhension de l'enfant.

2- Le lapin vient le visiter et impressionné par tous les légumes que le ratapadou garde en réserve pour l'hiver, le lapin mange toutes les carottes du salon en l'absence du ratapadou qui voulait lui offrir une tisane de persil.

3- Le ratapadou revient et constate que la pluie tombe dans sa maison: des trous remplacent les carottes. Il est fâché et le lapin penaud.

4- Pour se faire pardonner, le lapin met des parapluies dans le jardin au-dessus de chaque trou et quand le soleil revient la maison du ratapadou est éclairée par de multiples couleurs. Le ratapadou est content, le lapin aussi.

b) compréhension des enfants

1- Un enfant sur trois comprend qu'il pousse des légumes dans la maison du ratapadou; c'est Sylvain qui nous explique: "Le jardin est pardessus". Pour un autre, il y a des légumes "Parce que y en tombent, c'est parce que la pluie s'en vient". L'autre ne sait pas. Par ailleurs, les enfants reconnaissent les différents légumes (oignons, radis, carottes) qui poussent dans la cuisine, la chambre et le salon de ratapadou. A une question précise: "Où elle est sa maison? Est-ce qu'elle est sur la terre ou en dessous de la terre?", une petite fille répond: "Sur la terre". Sylvain qui semblait bien comprendre, nous dira plus tard que le jardin est à côté de la maison. Les enfants ne comprennent pas le lien entre la maison et le jardin; d'ailleurs aucune image n'illustre cette relation du jardin au-dessus de la maison.

2- Nous avons essayé de savoir si les enfants avaient bien compris la dynamique des deux personnages: le ratapadou, modéré, qui voulait se faire une réserve de légumes et le lapin, goulu, qui voulait manger les carottes tout de suite. Aussi, nous leur avons demander si le ratapadou, en mangeait beaucoup des carottes. Les réponses des enfants nous laissent croire qu'ils n'ont pas perçu l'intention du Ratapadou, leur attention étant dirigée uniquement vers le lapin. Quand on leur demande des questions relatives au ratapadou, ils répondent en fonction du lapin.
"Est-ce que le ratapadou y en mangeait beaucoup des carottes? et pourquoi?"
- "Oui. Parce qu'il l'a chicané"
- "Oui."
- "Oui."

"Le lapin était-il content de la tisane de persil? Et pourquoi?"
- "Y était pas content parce que y a tout mangé les carottes. (qu'est-ce qu'il voulait le lapin?) Il voulait le chicaner."
- "Y était pas content... y voulait pas de boisson. (Qu'est-ce qui voulait à la place de la boisson?) Des carottes."
- "Y était pas content. (Qu'est-ce qu'il voulait?) Des carottes."

3- Deux enfants sur trois savent que ce sont des trous qu'on voit du plafond mais un seul sait expliquer la cause réelle de leur présence. Leurs réponses sont:
- "Des carottes... Parce que y a tombé des carottes."
- "Des trous... Parce que la madame était choquée."
- "Des trous... Parce que le lapin a mangé toutes les carottes."

On a ensuite posé des questions sur les réactions émotives des deux personnages lorsque le ratapadou constate la présente des trous. Un des enfants a manifesté à partir de ce moment son désir de partir. C'est comme si pour lui, tout avait été dit. Les deux autres enfants disent qu'à la fois le lapin et le ratapadou ne sont pas contents quand le ratapadou constate qu'il n'y a plus de carottes au plafond du salon. Enfin, les gouttes de pluie sont fort bien reconnues par les enfants:
- "Il pleut, il mouille fort fort."
- "Des gouttes... Parce qu'il pleut."

Donc les enfants n'ont pas de problème à décoder l'image.

4- Ce sont les parapluies que remarquent les enfants dans l'image du jardin dans lequel le lapin pose les parapluies. Lorsqu'on veut vérifier si les enfants identifient bien le lieu, c.a.d. le jardin par la question: "Où on est?", on obtient ces réponses:
- "Y met le parapluie." (Où y met le parapluie?)
  "Sur sa tête" (C'est quoi qu'on voit ici qui est vert?) ...
  (Est-ce que c'est dehors ou en dedans?) ...
  (Par dessus la terre ou en dessous de la terre?)
  "C'est en dessous de la terre." (On est en dessous de la terre. Pi la maison du ratapadou, sais-tu où elle est? Est-ce qu'elle est en dessous de ça? ... Ou à côté ou par dessus?)
  "La maison est à côté."
- "... (C'est quoi ça?) "Des parapluies."
  (Où ils sont plantés les parapluies?)
  "Dans la terre."
  (Sais-tu où elle est la maison du ratapadou? en dessous de la terre ou à côté plus loin?)
  "à côté."

Pour savoir si les enfants ont compris le geste de réparation du lapin, on leur demande: "Pourquoi le lapin y met des parapluies là?"
- "Parce qu'il mouille, y met plein de parapluies"
- "Pour les planter dans la terre"

Les enfants répondent en se référant à l'image et leur explication ressemble plutôt à une description. Ainsi on ne peut pas savoir si l'intention du lapin est comprise mais puisque les enfants ne font pas la relation spatiale entre le jardin et la maison du ratapadou il est à peu près sûr que les enfants n'ont pas compris le geste de réparation du lapin. Les enfants reconnaissent qu'il y a des tas de couleurs au plafond quand on leur montre l'image du ratapadou dans son salon coloré, mais ils ne savent pas expliquer d'où viennent ces couleurs. Cependant le sentiment de plaisir du ratapadou est bien perçu: Il est comment le ratapadou?
- "Il est content parce qu'y a toutes sortes de couleurs".

En résumé: les illustrations sont bien comprises par les enfants, de même que la première partie du conte qui se termine au moment où le lapin mange toutes les carottes. Par contre les enfants n'ont pas saisi que le ratapadou ne mangeait pas beaucoup de carottes parce qu'il voulait s'en garder pour l'hiver. De même, le geste de réparation du lapin, bouchant les trous de la maison du ratapadou par des parapluies, n'a pas été compris par les enfants. D'ailleurs la relation spatiale, jardin au-dessus de la maison du ratapadou, n'est pas vraiment comprise par les enfants. Si un dessin avait illustré cette relation montrant clairement le jardin au-dessus de la maison du ratapadou, particulièrement au moment où le lapin "plante ses parapluies dans la terre", on se demande si les enfants n'auraient pas été aidé dans leur compréhension du conte.

6- <u>Deux oursons trop gloutons</u>

(Pour ce conte, un des enfants a vu le conte non en classe mais seul avec les expérimentatrices)

a) les éléments du conte

1- Les deux oursons se chicanent parce que tous deux veulent le plus gros morceau de fromage.

2- Le renard est venu les aider; il fait semblant de rendre les deux morceaux égaux en mangeant chaque fois la partie qu'il enlève sous le regard étonné des deux oursons.

3- Le renard laisse aux oursons deux petits morceaux de rien du tout. Les oursons ne sont pas contents parce que le renard les a trompés.

4- Les enfants ont-ils retenu une morale à la suite de ce conte?

b) compréhension des enfants

1- Les trois enfants ont bien compris que les deux morceaux de fromage du début ne sont pas pareils. Deux enfants sur trois ont compris que les deux oursons se sont chicanés parce qu'ils veulent le plus gros morceau. Un seul enfant croit que les oursons voulaient "les deux morceaux de fromage".

2- Ce même enfant dit que "la grand-maman" est venu voir les oursons alors que les deux autres enfants disent bien qu'un renard est venu.
Qu'est-ce qu'il a fait au fromage, le renard?
- "Il coupe les morceaux et il les mange."
- "Il l'a séparé."
- "Y prenait une grosse bouchée. On prend pas des grosses bouchées de même, hein?"
Est-ce que les oursons sont contents de ce que le renard a fait? Pourquoi?
- "Oui."
- "Y étaient pas contents... parce que ils avaient un plus petit morceau, l'autre y avait un gros morceau."
- "Y étaient pas contents... parce que lui voulait l'avoir la grosse bouchée, l'autre y a avalé vite, vite."

Deux enfants sur trois semblent comprendre l'avidité du renard qui mange les morceaux de fromage sous leur nez.

3- Les trois enfants ont compris qu'il reste du fromage quand le renard s'en va, mais qu'il n'en reste pas beaucoup.
Est-ce qu'il reste du fromage quand le renard s'en va?
- "Oui, y en reste pas beaucoup."
- "Oui, il en reste pas beaucoup... Les deux oursons sont pas contents parce que les deux (morceaux) sont trop petits."
- "Y en ont pas beaucoup, le renard en a pas laissé beaucoup. Ils sont pas contents."
Est-ce que le renard est un ami? Pourquoi?
- "Oui... parce que c'est un ami."
- "C'était pas l'ami... parce que y avait pas séparé comme il faut."

- "C'était pas un ami... parce que les renards sont pas des amis parce que c'est pas pareil des renards."

Deux enfants sur trois comprennent que le renard n'est pas l'ami des oursons, cependant un seul enfant semble comprendre que le renard a trompé les oursons.

4- Quelle morale les enfants retiennent-ils de ce conte? Deux questions nous renseigneront à ce sujet

La prochaine fois si les oursons y ont un autre morceau de fromage, qu'est-ce qu'ils vont faire?

- "Ils vont le couper pi y vont le manger."
- "Ils vont le manger."
- "Y vont les donner à l'ourson."

Qu'est-ce qu'ils vont faire quand le renard va arriver?

- "Ils vont se batailler pour avoir le fromage."
- "Ils vont le cacher (le fromage)"
- pas de réponse

Il semble que les oursons vont manger le fromage la prochaine fois et si le renard arrive, ils ne vont pas lui laisser le fromage.

En résumé: on peut dire que ce conte a été assez bien compris, tant pour les sentiments que pour la situation en cause. Les enfants tirent une bonne conclusion du conte: la prochaine fois, les oursons ne laisseraient pas le fromage au renard, eux-mêmes le mangeraient. Cependant, l'idée de séparer équitablement le morceau de fromage n'est pas mentionnée.

7- <u>Le petit oiseau</u>

a) les éléments du conte

1- Le petit oiseau veut voler mais il a peur, il ne se décide pas à quitter le nid malgré l'encouragement de sa maman, de son papa et de ses frères et soeurs.

2- La maman du petit oiseau a l'idée de donner des ballons à son petit oiseau pour l'aider à apprendre à voler.

3- De gros oiseaux noirs se moquent du petit oiseau et lui crèvent ses ballons. Le petit oiseau réussit à voler tout seul.

4- Il revient au nid et tout le monde est content parce qu'il a enfin réussi à apprendre à voler.

b) compréhension des enfants

1- Les enfants n'ont pas compris que le petit oiseau a peur de voler, quand on leur présente la première image du petit oiseau sur son nid.
Qu'est-ce qu'il veut faire lepetit oiseau? Est-ce qu'il est content ou pas content? Pourquoi?
- "Y veut pas voler.., y est content... parce que je le sais pas."
- "Y veut aller dessus les balounes... y est content... parce que."
- "A être tombé... y est content."

2- Les enfants n'ont pas compris que les ballons aident le petit oiseau à voler à part un enfant qui nous dit que sans ballon, l'oiseau va tomber.
Pourquoi le petit oiseau vole avec des ballons?
- "Parce que je le sais pas. Parce que y a des autres oiseaux noirs, y va les piquer."
- "Parce que y voulait s'envoler."
(Est-ce qu'il pouvait voler sans baloune?)
"Oui, y pouvait."
- "Parce que y veut voler avec des balounes."
(Si y avait pas de baloune, qu'est-ce qui arriverait?)
"Y va être tombé?"

3- Tous les enfants comprennent que les grands oiseaux noirs vont crever les ballons du petit oiseau. A la question: "Quand les ballons sont crevés, qu'est-ce que lepetit oiseau va faire?" les enfants répondent:
- "Ben, y va voler." (Avant est-ce qu'il savait voler le petit oiseau?)
"Oui, y volait comme ça."
- "Y va tomber."
- "Y va tomber."
Deux enfants sur trois répondent que l'oiseau va tomber; aucun enfant ne nous dit que le petit oiseau réussit pour la première fois à voler tout seul.

4- Devant l'image du petit oiseau qui vole près de son nid entouré de sa famille les enfants semblent tous très contents, étant donné l'ardeur qu'ils mettent à identifier les personnages, de voir l'oiseau entouré des siens. C'est la joie de retrouver sa famille qui est notée spontanément par les enfants plutôt que la joie de voir que le petit oiseau a enfin appris à voler. A la question: Est-ce que que ça a été facile d'apprendre à voler? les enfants répondent:
- "Oui." (Il savait toujours voler?) "Oui."
  (Pourquoi y avait pris des ballons?) "Je le sais pas."
  (Est-ce qu'il aurait pu voler sans ballon?) "Oui."
- "Oui." (Là, comment ça se fait qu'il vole pas de ballon?)
  "Parce que y est capable de voler comme ça."
  (Quand y était au bord de son nid, est-ce qu'il était capable de voler?) "Oui." (Est-ce qu'il y a quelque chose qu'il a trouvé difficile le petit oiseau?)
  "De trouver ses amis."
- "Oui." (Y était toujours capable de voler tout seul?)
  "Oui." (Pourquoi y sont contents tout le monde?)
  "Parce qu'y a pu de ballon."

Pour les trois enfants c'est facile pour le petit oiseau d'apprendre à voler, même que pour eux, l'oiseau aurait toujours su voler. C'est comme si, pour un enfant, un oiseau n'avait pas à apprendre à voler puisque un oiseau, ça vole nécessairement. Peut-être aussi est-ce le conte qui n'aurait pas réussi à faire accréditer suffisamment auprès des enfants l'idée que l'oiseau doit apprendre à voler. On peut quand même noter qu'un enfant a donné comme raison à la joie de tous, à la fin du conte, que c'est "parce qu'y (l'oiseau) a pu de ballon." Mais cet enfant comme les autres n'a jamais vraiment exprimé dans ses mots que l'oiseau avait réussi à apprendre à voler et que les ballons l'avaient aidé dans cette tâche.

En résumé: pour ce conte il est difficile d'avoir une vue d'ensemble de la compréhension globale des enfants. Pour chaque élément du conte pris un par un, nous arrivions à catégoriser les réponses d'enfants. Cependant quand on met en relation les réponses des enfants à différents moments du conte, ces réponses nous apparaissent contradictoires et nous n'arrivons plus à les interpréter. Malgré tout, nous continuons à trouver étonnant qu'aucun enfant n'ait dit à aucun moment que l'oiseau a appris à voler ou que maintenant il vole tout seul. Or, ceci constitue la situation de base du conte. Donc si nous ne tenions pas compte des contradictions nous serions amenées à dire que les enfants n'ont pas compris ce conte.

8- La rivière et le printemps

(Un enfant a revu le conte seul avec les expérimentatrices)

a) les éléments du conte

1- Lecture d'image: la rivière a trois amis qui habitent sur ses rives.

2- L'hiver, la rivière est malheureuse parce que elle est recouverte de glace et que ses amis dorment tout le temps.

3- C'est l'inondation; la rivière est contente mais ses amis pleurent parce que la rivière démolit leurs maisons.

4- La rivière veut redevenir petite parce que ses amis pleurent. Puis c'est l'été et tout le monde est content.

5- Les enfants voudront-ils être grands comme la rivière au printemps ou petits comme la rivière l'été?

b) compréhension des enfants.

1- Lors d'une lecture de la première image, les enfants nous désignent les deux animaux: "L'écureuil" (le castor) et le"lapin" (le lièvre). Le saule est identifié comme un "arbre" simplement. Le trou dans l'arbre est bien vu par l'un comme la maison du lapin, pour l'autre, il est rapporté au castor: "C'est pour (que) le castor rentre dedans". Le barrage et la maison du castor ne sont que du bois pour les deux enfants. Sur notre sollicitation un enfant répond que le lapin et le castor sont les amis de la rivière. L'autre nous dit qu'"ils sont par là" et lorsqu'on demande précisément "c'est qui?", il répond: "une montagne".

2- On voulait savoir si les enfants avaient perçu que l'image illustrait l'hiver. L'un des enfants répond immédiatement que"c'est de la neige" lorsqu'on lui demande: "qu'est-ce que c'est ça". L'autre répond par deux fois "de l'eau" avant de répondre que "c'est de la neige" à la question: "pi tout ça recouvert de blanc, pourquoi?" Voici ce que les enfants ont répondu à nos questions à propos de la situation vécue par la rivière l'hiver:

Est-elle contente ou pas contente la rivière quand c'est l'hiver, pourquoi?
- "Est pas contente parce que la neige a l'a brisé, regarde."
- "Est contente parce que je le sais pas."
Qu'est-ce qu'ils font ses amis l'hiver?
- "Y montent, y montent."
- "Il entre dans sa petite maison" (Qui?) "le castor". (Qu'est-ce qu'il fait?) "Y mange". (le lapin lui?) "y mange de la neige."

Un seul enfant croit que la rivière est pas contente à cause de la neige mais l'idée que la rivière est malheureuse l'hiver parce que ses amis dorment n'est pas exprimée par les enfants. L'autre ne perçoit même pas que la rivière est malheureuse.

3- L'image de l'inondation, de la rivière grosse et ravageuse, n'est pas perçue par les enfants:
Qu'est-ce que c'est ça?
- "De l'eau" (Comment elle est la rivière?) "A tourne" (Est-ce qu'elle est comme tout à l'heure la rivière, elle est comment?) "Est comme ça."
- Qu'est-ce que c'est? "La neige a fait des grosses cotes de neige." (Est-ce qu'elle est grosse ou petite la rivière?) "Elle est petite." (Pi tout à l'heure, elle était comment la rivière?) "Etait grande."

En ce qui concerne les sentiments des différents personnages, voici ce qu'ont répondu les enfants:
La rivière est-elle contente? Pourquoi?
- "Est contente... parce que elle a pu de la neige."
- "Est pas contente... parce que y neige."
Est-ce qu'il y en a qui sont pas contents? Pourquoi?
- "Les bonhommes, l'écureuil (le castor) y sont pas contents... parce que y veut pas aller dehors."
- "La rivière est pas contente... parce que y neige." (Le castor et le lapin eux, est-ce qu'ils sont contents?) "Sont contents parce que y neige, y mangent de la neige."
(Pourquoi y pleure le lapin?
- "Hein?... (pourquoi y pleure le lapin?) "Quel lapin" (là?) "Parce que voir sa maman pi son papa." (Pourquoi l'écureuil(le castor, est pas content? Qu'est ce qui se passe avec le bois?) "Y sort de l'eau parce que y a peur d'un serpent."
Sais-tu pourquoi y pleure le lapin?
- "Non." (Le castor, pourquoi y pleure?) "Parce que y avait pas de manger."

Le premier enfant a bien reconnu les sentiments des personnages et explique bien pourquoi la rivière est contente mais il donne des raisons farfelues pour expliquer que les animaux ne sont pas contents. L'autre a nettement inversé les sentiments des personnages: la rivière n'est pas contente et les animaux sont contents.

4- Comme les enfants ne se sont pas rendus compte que la rivière a causé de la peine à ses amis, il ne pourront pas savoir que la rivière se préoccupe de ne plus inonder les maisons de ses amis et de redevenir petite.

Qu'est-ce qu'elle veut la rivière quand elle entend ses amis pleurer?

- "Ben là a voit partir. (Qui?) "L'écureuil"
(Qu'est-ce qu'elle veut faire la rivière?) "Y veut sortir de l'eau."
- "Etait triste" (Est-ce qu'elle a décidé de faire quelque chose?) "Non."

Sur l'image de la rivière redevenue petite on demande: la rivière ici, est-ce qu'elle est grosse ou petite?

- "Grosse."
- "Petite." (Comment ça se fait qu'elle est petite la rivière?) "Parce qu'il ne neige plus".

5- Les enfants n'ont pas compris que la rivière au printemps est grosse et puissante ce qui rend la rivière contente mais ses amis malheureux. De ce fait ils ne pouvaient comprendre que la rivière est redevenue petite pour ne plus faire de peine à ses amis. Alors la question sur l'identification des enfants, soit à la rivière grosse, soit à la rivière petite, perd un peu de son sens. Voici comment les enfants y ont répondu:

Toi si t'étais une rivière aimerais-tu être une grosse rivière ou une petite rivière?

- "Moi j'aime mieux un lapin."
- "Une petite rivière parce que je voudrais pas caler dans l'eau."

Les réponses des enfants confirment leur peu d'identification au personnage de la rivière.

En résumé: nous pouvons dire que ce conte n'a pas du tout été compris par les enfants: ils n'ont pas bien perçus à la fois les sentiments et les situations. De plus, les illustrations qui devaient aider à comprendre ont été souvent mal décodées par les enfants. Mais on peut se demander si des illustrations plus faciles à décoder auraient suffi à assurer une bonne compréhension du conte puisqu'une difficulté de compréhension vient entre autres, d'une connaissance des phénomènes naturels liés aux saisons.

CONCLUSION

Si on compare le niveau de compréhension des enfants pour les contes, niveau que nous avons dégagé à partir des réponses des enfants, à la cote de complexité de ces mêmes contes que nous avions fixée lors d'un premier rapport, nous remarquons une assez bonne correspondance. Rappelons que pour établir cette cote, nous étions parties de trois hypothèses:

- les sentiments sont-ils clairement exprimés?
- le conte nous fait-il part du point de vue d'un ou de plusieurs personnages?
- l'enchaînement des événements exige-t-il que l'enfant établisse plusieurs liens logiques?

et que selon la combinaison de ces trois points, nous avions fixé, pour chacun des contes, les cotes suivantes allant du plus simple (cote 1) au plus complexe (cote 4):

cote 1: "Le vilain petit canard" et "Le petit oiseau";

cote 2: "Boule de Nuage" et "Deux oursons trop gloutons";

cote 3: "Le hibou" et "Le jardin à l'envers";

cote 4: "Ti-Jean et le Géant" et "La rivière et le printemps".

Les deux contes cotés les plus complexes sont effectivement ceux qui ont obtenu une moins bonne compréhension. "Ti-Jean et le géant" et "La rivière et le printemps" sont deux contes qui expriment plusieurs points de vue et dans lesquels les sentiments des personnages ne sont pas suffisamment mis en valeur. Les enfants ne saisissent pas bien les mobiles des personnages, leurs motivations. De plus (dans ces deux contes), l'enchaînement des événements est complexe car les enfants doivent tenir compte de plusieurs données pour bien comprendre la progression de l'histoire. Cependant relativement à l'enchaînement des événements ou des situations, nous nous sommes rendues compte que la difficulté venait d'abord du fait que les enfants n'avaient pas saisi les situations, tout simplement. Par conséquent, ils ne pouvaient pas faire le lien entre elles.

On a constaté, en particulier dans le conte "La rivière et le printemps" que la difficulté pour les enfants de comprendre certaines situations venait d'un manque de connaissances nécessaires à la compréhension de ces situations. En effet, ce conte fait appel à des connaissances précises sur les transformations d'une rivière au fil des saisons, connaissances qui semblaient manquer aux enfants.

La compréhension par les enfants des deux contes "Le hibou" et "Le jardin à l'envers" correspond aussi au niveau de difficulté qu'on avait attribué à ces deux contes par la cote de complexité 3. Dans les deux contes, l'enchaînement des événements est complexe: les relations de cause à effet ne sont pas très bien établies par les enfants. De plus, on note dans "Le hibou" que le sentiment prédominant du personnage (désir d'être guéri) n'est pas mis en valeur. Par ailleurs, dans "Le jardin à l'envers", on observe qu'une difficulté de compréhension vient de la relation spatiale entre le jardin et la maison du ratapadou, relation difficile à établir par les enfants mais nécessaire pour saisir le dénouement de l'histoire. Rappelons que les illustrations n'avaient pas aider à établir cette relation. De plus, dans "Le jardin à l'envers", le dénouement fantaisiste présenté ne correspond pas au dénouement (réaliste) attendu par les enfants, suite à un comportement qui leur paraît répréhensible. Les enfants s'attendent à ce que le ratapadou "chicane" le lapin, tel qu'un enfant nous l'a explicitement dit. Il leur est difficile de comprendre un dénouement très fantaisiste qui n'implique pas l'idée de justice telle que conçue par les enfants: dans le conte, le ratapadou accepte facilement l'idée du lapin de remplacer les carottes qu'il a mangées par des parapluies.

Les deux contes qui avaient obtenu la cote 1, la cote la plus simple selon notre échelle ("Le vilain petit canard" et "Le petit oiseau"), ont posé plus de problèmes de compréhension aux enfants que les deux contes qui avaient obtenu la cote 2 ("Boule de Nuage"et "Deux oursons trop gloutons"). On note donc une inversion de nos prévisions de complexité pour ces contes qui ont des cotes de complexité voisines.

On se rend compte que pour les "Deux oursons trop gloutons", conte mieux compris que prévu, le fait que l'action soit répétée tout au long du conte facilite la compréhension de la situation. Cependant, même si la situation est bien comprise, on ne sait pas si les enfants ont bien perçu le rapport des personnages entre eux. Mais après plusieurs visionnements, les enfants pourraient peut-être mieux saisir les sentiments en cause. Par contre, lorsque ce sont les situations qui ne sont pas comprises par les

enfants à cause d'informations qu'il leur manque, on ne peut être sûr dans ce cas, que plusieurs visionnements leur permettraient de les mieux saisir si aucune aide extérieure ne leur est apportée.

Le conte "Boule de Nuage" est facilement compris: la situation est simple. Boule de Nuage a un but et elle cherche à l'atteindre. Cela en fait une histoire facilement saisissable dès le premier visionnement.

Pourquoi "Le petit oiseau" et "Le vilain petit canard" qui avaient obtenu la cote la plus simple, ont-ils eu une moins bonne compréhension qu'attendue? Il semble que ce soit parce que les sentiments accompagnant la situation de base n'ont pas été assez mis en évidence. Les enfants ont projeté sur la situation des sentiments plus importants pour eux que ceux de l'histoire et qui effectivement pouvaient s'adapter au conte. Par exemple, dans"Le vilain petit"canard, les enfants croient que le petit canard a de la peine parce qu'il est seul sans ses parents et non parce qu'il est différent de ses frères. Dans "Le petit oiseau", ce qui est important pour les enfants, c'est que l'oiseau soit revenu au nid familial et non d'avoir appris à voler.

Donc on peut dire que dans l'ensemble la compréhension des contes par les enfants correspond aux cotes de complexité que nous avions attribuées à chacun des contes. Une légère différence entre la compréhension attendue et celle effectivement manifestée par les enfants concerne l'inversion de la difficulté pour les contes de cote 1 et 2. Ce qui est en cause dans ce cas, c'est l'aspect affectif: les contes simples ont posé un problème de compréhension aux enfants non parce que la situation était plus difficile à comprendre mais parce que les enfants ont porté leur attention sur un sentiment qui est plus proche de leur vécu immédiat: le sentiment de solitude.

Il nous semble important de souligner certains points que nous avons mentionnés pour expliquer les difficultés de compréhension des contes par les enfants.

Une première difficulté vient du fait que <u>certaines connaissances nécessaires à la compréhension de certaines situations ne font pas partie du bagage cognitif de l'enfant</u>. Trois contes posent des problèmes de compréhension à l'enfant à cause de leur manque de connaissances. Il s'agit du "Jardin à l'envers" à cause de la relation spatiale: jardin au-dessus de la maison du ratapadou, de "La rivière et le printemps" à cause des transformations de la rivière suivant l'évolution des saisons et du conte "Le hibou" à cause de la mise en relation du mauvais sort avec le traitement suggéré pour s'en débarrasser.

Une autre difficulté est due au fait que certaines situations ou certains sentiments ne sont pas suffisamment mis en valeur et ainsi n'attirent pas assez l'attention de l'enfant. Dans "Le vilain petit canard", les enfants n'ont pas perçu que le canard était différent des autres: une seule phrase et c'est la première du conte, présente cette idée. Tout le reste insiste plutôt sur la solitude du petit canard sur son étang. Dans "Le petit oiseau" l'idée que le petit oiseau ne sait pas encore voler n'est non plus assez suggérée: il est dit que l'oiseau ne veut pas apprendre, ne veut pas quitter son nid, qu'il a peur de tomber. C'est comme si les enfants avaient surtout retenu l'idée que l'oiseau ne veut pas quitter le nid, non l'idée qu'il ne sait pas voler. Dans certains contes, sans nuire à la compréhension, les sentiments ne sont pas assez explicités pour aider à mieux mettre les événements en relation. Dans "Le hibou", par exemple, le désir de guérir du hibou n'est pas vraiment exprimé dans le conte et dans "Boule de Nuage", le désir de faire une surprise à la maman aurait pu être exprimé. Dans les contes de cote 4, "Ti-Jean et le géant" et "La rivière et le printemps" les sentiments sont si peu évidents qu'ils ne sont même pas perçus par les enfants.

Un autre point à souligner est l'idée que selon Bettelheim,(1) les contes doivent aider l'enfant à affronter différentes situations qui en général, posent problème à l'enfant. En mettant en scène des personnages qui vivent des sentiments ou des situations difficiles dans lesquelles l'enfant se reconnaît, le conte aura pour effet d'abord de rassurer l'enfant sur la légitimité de ses sentiments négatifs dont il se sent sûrement coupable puis en lui offrant des solutions possibles, le conte pourra aider l'enfant à composer avec des situations difficiles similaires.

Pour que le conte ait un impact, il faut que les situations soient perçues par les enfants et pour cela, il faut qu'elles soient suffisamment grossies et que les personnages soient suffisamment caractérisés. De plus, il faut que les solutions apportées dans le conte soient transposables pour l'enfant.

"Ti-Jean et le géant" est un conte qui, pour rejoindre l'idée de Bettelheim, aurait dû "caricaturer" ses personnages principaux: le Géant aurait dû personnifier le mal, et Ti-Jean le bien.

---

(1) Bettelheim, Bruno. Psychanalyse des contes de fée. Traduit de l'américain par Théo Carlier. Ed. Robert Laffont, Paris 1976.

"Le jardin à l'envers" est un conte qui offre une solution non transposable par les enfants et qui n'est pas en relation avec la mauvaise action commise dans le conte. De plus la solution proposée ne tient pas compte des sentiments que déclenche la situation chez les enfants. D'après Bettelheim, une mauvaise action qui n'est pas punie laisse l'enfant dans un état d'insécurité. On a effectivement constaté que les enfants attendent la punition après la mauvaise action du ratapadou.

Un dernier point concerne les illustrations. En général les illustrations servent bien la cause des contes sauf peut-être celles qui ont illustré le conte "La rivière et le printemps". Dans ce conte, les illustrations sont difficiles à décoder pour les enfants qui n'arrivent pas à voir la différence entre la rivière grosse ou petite, et qui distinguent plus ou moins bien les animaux et leurs maisons.

Pour trois autres contes, on regrette l'absence d'illustrations qui aurait pu aider l'enfant à comprendre que:

1- le vilain petit canard était différent, laid et pas aimé de ses frères les autres canards;

2- la maman de Boule de Nuage est contente quand elle découvre Boule de Nuage sous le bouquet de fleurs jaunes qui est sur la table;

3- le jardin est au-dessus de la maison du ratapadou quand le lapin y plante ses parapluies

Dans le conte "Ti-Jean et le Géant", on aurait peut-être pu profiter des illustrations pour mettre en évidence la méchanceté du géant, si le conte avait insisté sur ce point.

Enfin, rappelons que, même si les enfants ne comprennent pas parfaitement les contes après un premier visionnement, comme les contes intéressent les enfants, on ne doit pas craindre de les diffuser plus d'une fois. Les contes dont la complexité vient des sentiments pourront être compris après deux ou trois visionnements. Ce sont les contes dont les difficultés de compréhension viennent du fait que des connaissances précises manquent à l'enfant qui ne bénéficieraient pas d'une rediffusion trop rapprochée dans le temps.

important pr les parte de la revue

APPENDICE

Pour chacun des contes, les questions de compréhension sont les suivantes:

1- Le vilain petit canard

1.1 Où est le petit canard de l'histoire. Montre-le sur l'image?

1.2 Qu'est-ce qu'ils font les frères du vilain petit canard? Pourquoi?

1.3 Est-il content ou pas content le petit canard quand il est sur son étang? Pourquoi?

1.4 Il a peur de quoi le petit canard quand il voit les cygnes venir vers lui?

1.5 Qu'est-ce que les cygnes ont dit (appris) au vilain petit canard?

2- Boule de Nuage

2.1 Qu'est-ce que Boule de Nuage n'avait pas et que tous les autres avaient?

2.2 Est-elle contente ou pas contente Boule de Nuage, de ne pas avoir de cadeau?

2.3 Qu'est-ce qu'elle veut faire Boule de Nuage pour le trouver le cadeau?

2.4 Qu'est-ce qu'elle fait Boule de Nuage pour le trouver?

2.5 C'est quoi le cadeau qu'elle a trouvé, Boule de Nuage?

2.6 C'est pour qui le cadeau?

2.7 Comment elle l'a trouvé le cadeau?

2.8 Pourquoi Boule de Nuage saute par-dessus les cailloux et les clôtures?

2.9 Qu'est-ce que c'est les fleurs jaunes au milieu de la table (Où est Boule de Nuage) ?

2.10 Pourquoi Boule de Nuage est cachée en-dessous des fleurs?

3- Le hibou

3.1 Qu'est ce qu'ils font les hiboux, la nuit? Le jour?

3.2 Qu'est-ce qu'il faisait lui, le hibou de Fardoche, la nuit? (Y dormait comment?)

3.3 Est-ce qu'il était comme les autres hiboux, le hibou de Fardoche?

3.4 Pourquoi y était pas comme les autres hiboux? (S'il y a lieu)

3.5 Qu'est-ce qu'il fait là Fardoche?

3.6 Qu'est-ce qu'elle a fait au hibou de Fardoche la souris? (Qu'est-ce qu'elle a dit?)

3.7 Qu'est-ce qu'il fallait faire pour que le hibou devienne comme les autres, qu'il soit débarrassé de son mauvais sort?

3.8 C'est quoi un mauvais sort?

3.9 Qui a débarrassé le hibou de son mauvais sort?

3.10 Qu'est-ce qu'il fait là, Fardoche?

3.11 A la fin, le hibou a parlé à Fardoche: qu'est ce qu'il a dit?

3.12 Est-ce qu'il a guéri le hibou?

4- Ti-Jean et le géant

4.1 Qui c'est ici? Là?

4.2 Qu'est-ce qu'elle a donné à Ti-Jean la vieille madame?

4.3 Pourquoi la vieille madame a donné la canne à Ti-Jean?

4.4 Est-ce qu'elle a quelque chose de spécial, la canne?

4.5 C'est qui lui, et elle, et ceux-là?

4.6 Est-ce que tout le monde aime Ti-Jean au château? (Qui l'aime, qui l'aime pas?)

4.7 Qu'est-ce que le roi demande à Ti-Jean de rapporter, d'aller chercher?

4.8 Pourquoi le géant court après Ti-Jean?

4.9 Comment y a fait Ti-Jean, pour pas que le géant l'attrape?

4.10 Comment y a fait Ti-Jean pour rentrer le géant dans la cage?

4.11 C'est qui le plus fort des deux: le géant ou Ti-Jean? Pourquoi?

4.12 OÙ est-il Ti-Jean? La princesse? Qu'est-ce qu'ils font?

4.13 C'est quoi qu'il a demandé Ti-Jean comme récompense?

5- Le jardin à l'envers

5.1 Où est-ce qu'il reste le ratapadou?

5.2 Qu'est-ce qu'on voit au plafond (les 3 légumes)?

5.3 Comment ça se fait qu'il y a des oignons, des radis et des carottes dans sa maison?

5.4 Est-ce que le ratapadou en mangeait beaucoup des carottes? Pourquoi?

5.5 Le ratapadou a voulu que le lapin boive une tisane de persil. Est-ce que le lapin était content ou pas content? Pourquoi?

5.6 Qu'est-ce que le lapin voulait lui?

5.7 Qu'est-ce qu'on voit au plafond?

5.8 Comment ça se fait qu'il y a des trous au plafond?

5.9 Est-ce que le lapin voulait manger toutes les carottes?

5.10 Quand le ratapadou est entré dans la maison, le lapin était-il content ou pas content?

5.11 Le ratapadou lui, était-il content ou pas content? Pourquoi?

5.12 Qu'est-ce qu'il y a ici? (goutte de pluie)

5.13 Où on est là?

5.14 Pourquoi le lapin y met des parapluies là?

5.15 Qu'est-ce qu'on voit ici au plafond? (les trous colorés)

5.16 Pourquoi y-a-t-il beaucoup de couleurs au plafond? (D'où viennent ces couleurs?)

6- Deux oursons trop gloutons

6.1 Qu'est-ce qu'on voit sur l'image?

6.2 Est-ce que les deux morceaux sont pareils?

6.3 Pourquoi les deux oursons se sont-ils chicanés?

6.4 Quel morceau y veulent les deux oursons?

6.5 Est-ce que quelqu'un est venu voir les deux oursons?

6.6 Qu'est-ce qu'il a fait au fromage, le renard?

6.7 Est-ce que les oursons sont contents ou pas contents de ce que le renard a fait? Pourquoi?

6.8 Est-ce que le renard est un ami ou c'est pas un ami des oursons? Pourquoi?

6.9 Est-ce qu'il reste du fromage aux oursons quand le renard s'en va?

6.10 Est-ce qu'il en reste beaucoup ou pas beaucoup du fromage pour les oursons?

6.11 Les oursons, ils sont contents ou pas contents?

6.12 La prochaine fois, si les oursons ont un autre morceau de fromage, qu'est-ce qu'ils vont faire avec le fromage?

6.13 Qu'est-ce qu'ils vont faire quand le renard va arriver?

7- Le petit oiseau

7.1 Qu'est-ce qu'il veut faire le petit oiseau-là?

7.2 Est-il content ou pas content le petit oiseau, au bord de son nid? Pourquoi?

7.3 Pourquoi le petit oiseau y vole avec des ballons?

7.4 Qu'est-ce qu'on voit ici?

7.5 Qu'est-ce qu'ils vont faire les grands oiseaux noirs?

7.6 Le petit oiseau, qu'est-ce qu'il va faire quand les ballons vont être crevés?

7.7 Est-ce que ça a été facile pour le petit oiseau d'apprendre à voler? (Qu'est-ce qu'il a trouvé difficile?)

8- La rivière et le printemps

8.1 Qu'est-ce que tu vois sur l'image?

8.2 Où habite le lièvre?

8.3 Qui sont les amis de la rivière?

8.4 Qu'est-ce que tu vois sur l'image (l'hiver)?

8.5 Est-elle contente ou pas contente la rivière, quand c'est l'hiver? Pourquoi?

8.6 Qu'est-ce qu'ils font ses amis l'hiver?

8.7 Qu'est-ce que tu vois sur l'image (inondation)?

8.8 Là (image de l'inondation) est-elle contente ou pas contente, la rivière? Pourquoi?

8.9 Est-ce qu'il y en a qui ne sont pas contents? (le lièvre, le castor)

8.10 Pourquoi y pleurent, le castor et le lièvre?

8.11 Qu'est ce qu'elle veut la rivière quand elle entend ses amis pleurer?

8.12 La rivière ici, est-elle grosse ou petite? (image de la rivière l'été).

8.13 Toi si t'étais une rivière, comment aimerais-tu être? Grosse ou petite? Pourquoi?